



Julio (7月 Shichi gatsu) / 2025 (令和 7年 Reiwa 7 nen) <N°253> ¥〇

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>

7/21 Día del mar

## Programa del servicio de intérpretes

## 【Municipalidad de Yaizu, edificio central】

- Tagalog, bisaya e inglés: lun. a vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- Español: lun./mié./jue./vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- Portugués: lun./mar./jue./vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

## 【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 3 y 17 de julio (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya, inglés: 9 y 23 de julio (2º y 4º miércoles) 9:30 a 11:30 hs.



## ■ Aula de idioma japonés por primera vez ■

(Hajimete no nihongo kyoshitsu)

En el "Aula de idioma japonés por primera vez" se realiza el aprendizaje del idioma japonés a través de diálogos sobre su país, la comida que le gusta, la familia, etc. con las personas japonesas que viven en la zona. Allí habrá personas que entienden su idioma de origen para facilitar la comunicación. El aula constará de dos niveles: una "Clase de introducción" para quienes conocen muy poco el idioma japonés y otra "Clase elemental" para quienes ya conocen un poco el idioma.

En el curso del año 2024 participaron numerosas personas. Este año también estamos preparando otro entretenido curso. Los invitamos a estudiar juntos el idioma japonés.

**Fecha y hora:** Septiembre a noviembre, los domingos de cada semana  
9:30 a 11:30 hs. (10 clases en total).

**Lugar:** Centros de intercambio comunitario (Kominkan) de la zona o en el edificio municipal de la ciudad de Yaizu, etc.

**Costo:** Gratuito.

**Capacidad:** "Clase de introducción" 20 personas, "Clase elemental" 20 personas.

**URL:** <https://logoform.jp/form/tWbQ/1096768>

**Contacto:** Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191



Con la lectura del código QR puede inscribirse, aquí.



## ■ Se abrirá la playa de Hamatome el 17 de julio (jue.) ■ (Hamatome kaisuiyokujo ga opun)

En la playa de Hamatome se puede utilizar gratuitamente la playa de estacionamiento, las duchas, los baños y los vestuarios. Dentro del predio de la playa está prohibido el consumo de bebidas alcohólicas y efectuar parrilladas o barbacoas. También cada uno deberá llevarse los residuos.

Período y horario que se puede nadar: 17 de julio (jue.) a 17 de agosto (dom.) de 10:00 a 16:00 hs.

Sábados, domingos, feriados y entre los días 12 (mar.) al 15 de agosto (vie.), de 10:00 a 17:00 hs.

**【Contacto】** Sección de comercio industria y turismo (Shoko Kanko ka) ☎054-626-2155



## ■ Las reglas de la ciudad de Yaizu para desechar la basura ■

(Yaizu shi no gomidashi no ruru)

Se ruega respetar las reglas para sacar la basura. Los días para sacar la basura son diferentes según el barrio (jichikai) donde viva. Con el código QR indicado a la derecha o el URL al pie se pueden ver las reglas y los días de recolección de la basura. Se ruega comprobar la programación de los días del barrio a donde pertenece su domicilio.

<https://www.city.yaizu.lg.jp/documents/12147/spain.pdf>

Puede consultar los detalles



**【Contacto】** Sección de medio ambiente (Kankyo ka) ☎054-626-1130

"La forma de tirar la basura" en español, aquí.



## ■ Se enviarán las boletas de pago y el 「Certificado de requisitos」 o la 「información de requisitos」 del Seguro nacional de salud ■

(Kokumin Kenko Hoken no zezei tsuchisho to shikaku kakuninsho matawa shikaku jouhou no oshirase wo okurimasu )

Boletas de pago del Seguro nacional de salud Se enviarán a nombre del jefe de la familia. Al recibir la misma rogamos comprobar su contenido.

**La 1ª cuota se deberá abonar hasta el 5 de agosto (mar.)**

Aviso sobre el 「Certificado de requisitos」 o la 「información de requisitos」 Se enviarán los documentos “Shikaku Kakuninsho” y “Shikaku Joho no oshirase” respectivamente a los jefes de las familias y se podrá usar a partir de agosto.

「Certificado de requisitos」 para el sistema de seguro de salud de la tercera edad (mayores de 75 años) El 「Certificado de requisitos」 se enviará tanto a quienes poseen la Tarjeta “My number” con seguro de salud como a quienes no la poseen. A partir de agosto, la tarjeta que se deberá usar tendrá el borde superior de color naranja (no se podrá usar con el borde de color verde). Cuando se atiende en un hospital o una clínica se puede usar la Tarjeta “My number” con seguro de salud o bien el Certificado de requisitos



La Tarjeta “My Number” con seguro de salud es muy práctica para usar.  
¡No deje de aprovecharla!

※Cuando reciba el 「Certificado de requisitos」 o la 「información de requisitos」 se ruega comprobar el nombre, la dirección y guardarlo con cuidado. También, si se pasa la fecha de vencimiento de la tarjeta de salud o del certificado de requisitos, estas no se podrán utilizar.

**【Contacto】** Sección de Seguro nacional de salud y pensión nacional (Kokuho Nenkin ka)

Sobre el Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) ☎054-626-1113

Sobre el Sistema de Seguro de salud para la tercera edad (Koki Koreisha Iryo Hoken) ☎054-626-2164

## ■ Cuando existen dificultades para pagar los aportes de la Pensión nacional ■

(Kokumin nenkin hokenryo wo harau kotoga muzukashi toki)

Cuando existen dificultades para pagar los aportes de la Pensión nacional, hay un sistema de exención y también de prórroga de los aportes del seguro. Quienes deseen utilizarlo rogamos solicitar. Sobre los detalles, consultar.

**【Contacto】** Sección de seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin ka) ☎054-626-1114

Pensión nacional japonés, Oficina de pensión de Shimada (Nippon Nenkin Kiko, Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

## ■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

**El 5 de agosto (lun.) es la fecha de vencimiento de la 2ª cuota del Impuesto sobre los bienes inmuebles (Kotei shisanzei) y la 1ª cuota del Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hokenzei).**

Se pueden abonar en bancos, tiendas de conveniencias, aplicaciones de teléfonos celulares, etc.

<https://www.city.yaizu.lg.jp/life/tax/payment/payment/index.html>

**【Contacto】** Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147



Los detalles aquí

## ■ ¡Portal de informaciones en idiomas extranjeros de la prefectura de Shizuoka, “Camelia i (ai)” ■ (Shizuoka-ken tagengo joho potaru saito kamera ai)

Este es un sitio web de informaciones útiles de la prefectura de Shizuoka. Se puede ver en varios idiomas como portugués, tagalog, chino, vietnamita inglés, etc.

<https://www.pref.shizuoka.jp/multilingual/index.html>

**【Contacto】** Sección multicultural de la prefectura de shizuoka ☎054-221-2178



Camelia i (ai)

## ■ 24ª edición del festival de la danza “Odorakkasai” ■ (Odorakkasai)

El “Odorakkasai”, es una fiesta de la danza de Yaizu, donde los niños y los mayores pueden disfrutar de diversos bailes. Habrá un escenario con números artísticos y puestos de comidas. También a la noche habrá fuegos artificiales.

**【Fecha y hora】** 20 de julio (dom.) 9:00 a 20:00 hs.

※En caso de fuerte lluvia se postergará al 21 de julio (lun. fer.)

**【Lugar】** Predio del puerto “Oigawa Ko Tokusetsu Kaijo” (Yaizu shi, Habuchi chisaki)

**【Contacto】** Comisión organizadora del festival de la danza ((compañía) Asociación de turismo de la ciudad de Yaizu)

“Yaizu shi Kanko Kyokai” ☎054-626-6266



**En el Centro de intercambio comunitario Wada (Yaizu shi, Tajiri 1992-2), se realizarán 2 eventos para todos aquellos ciudadanos residentes vinculados con un país extranjero. Los invitamos a acercarse con su familia y sus amigos. La entrada es gratuita.**

## **① Charla de orientación vocacional (Shinro Gaidansu)** **para los niños y jóvenes estudiantes vinculados con un país extranjero**

Esta es una reunión, donde los niños y jóvenes estudiantes vinculados con un país extranjero pueden escuchar y pensar acerca de su futuro camino, junto con sus padres o tutores. En ella participarán estudiantes secundarios superiores y universitarios que también tienen vínculos con países extranjeros, quienes relatarán sus experiencias personales. También tenemos otras informaciones que deseamos que conozcan los padres o tutores acerca del futuro camino de sus hijos.

【Fecha y hora】 3 de agosto (domingo) 10:00 a 11:45 hs.

【Lugar】 Centro de intercambio comunitario zonal Wada, 2º piso. (Wada Chiiki Koryu Senta)

【Contenido】 Explicación sobre el sistema educativo de Japón y relatos de experiencias personales por parte de los estudiantes de las escuelas secundarias superiores y universidades que tienen vínculos con países extranjeros.

【Solicitud】 Los estudiantes vinculados con países extranjeros que concurren a las escuelas primarias y secundarias de la ciudad de Yaizu recibirán las solicitudes en sus respectivas escuelas. Quienes deseen participar deberán solicitar llenando el formulario recibido de la escuela. También se puede solicitar vía On Line, por lo que se recomienda ver la guía.

Además, si alguna otra persona en particular desea participar, rogamos contactarse con la Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka).

Las solicitudes se recibirán hasta el día 30 de julio (mié.).

【Contacto】 Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka) TEL054-626-2191



## **② La plaza de las tareas escolares (Shukudai Hiroba)**

Estudiantes de la escuela secundaria superior y universidades se ofrecen para ayudar en las tareas de las vacaciones de verano. También habrá otras actividades entretenidas como dibujos y juegos de mesa.

Es necesario reservar turno. Vea los detalles en la página web.

<http://yaizu-ichigo.jimdofree.com/>

【Fecha y hora】 27 de julio (domingo) 10:00 a 16:00 hs.

【Lugar】 Centro de intercambio comunitario zonal Wada (Wada Chiiki Koryu Senta) 1º piso, Salón general.

【Objetos necesarios】 Tareas escolares, útiles para escribir, zapatillas para adentro, cantimplora (bebida) y la vianda.

※ Habrá intérpretes de idiomas inglés y tagalog.

【Contacto】 Sr. YAZAWA TEL 090-6590-4178



## **Eventos de la biblioteca de Oigawa**

(Oigawa toshokan ibento)

### **¡Alquilemos los libros y ganaremos un premio!** **「La cápsula de la biblioteca」**

Si se alquilan 5 libros se podrá girar la máquina de cápsulas de la biblioteca (1 vez por día por persona)

【Fecha y hora】 1º de agosto (vie.) a 28 de agosto (jue.) Finalizará cuando se terminen los regalos.

【Contacto】 Biblioteca de Oigawa (Oigawa toshokan)

### **¡Juguemos juntos con los juegos de mesa!** **「La plaza de los juegos de mesa」**

【Dirigido a】 Cualquier persona (Los menores al 3º grado primario tienen que venir con sus padres.  
【Fecha y hora】 9 de agosto (sáb.) a 16 de agosto (sáb.)

【Lugar】 Sala de exposiciones de la biblioteca de Oigawa

☎054-622-9000



## Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
<b>Consultas sobre pagos de impuestos municipales</b> <b>JULIO</b>	<b>【Lunes a viernes】</b> 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. <b>【Consultas nocturnas de los jueves】</b> (Sin intérpretes) Julio / 3, 10, 17, 24 y 31 17:15 a 19:00 hs. <b>【Consulta de domingo】</b> Julio / 27 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
<b>VISA</b>	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

### ■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (JULIO)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología



**【 6 (dom.) 】** **NAI-KA/GE-KA/FUJIN-KA (M.I./C./G.)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585  
**NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo☆  
 (Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA (Odontología)** Akiniwa shika (Shimooda) ☎624-9845  
**YAKKYOKU (Farmacia)** Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755

**【 13 (dom.) 】** **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 **SHI-KA (Odontología)** Harazaki shika ojima clinic (Ojima) ☎623-3777 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000

**【 20 (dom.) 】** **NAI-KA (Medicina interna)** Itaya clinic (Kohiji) ☎621-5200, Iwata clinic☆(Munadaka) ☎662-2311 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **GAN-KA (Oftalmología)** Ozumi ganka iin (Ozumi) ☎623-0330 **SHI-KA (Odontología)** Kawamura shika shinryoshitsu (Honmachi 2) ☎631-4618 **YAKKYOKU (Farmacia)** Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

**【 21 (lunes feriado) 】** **NAI-KA (Medicina interna)** Nagata clinic (Oyaizu) ☎631-6015 **SHONI-KA/JIBI-KA (P./OTO.)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA (Cirugía)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 **SHI-KA (Odontología)** Takatsuka shika iin(Ojima) ☎623-4118 **YAKKYOKU (Farmacia)** Genki yakkyoku(Oyaizu) ☎620-7237, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Kyorindo yakkyoku nishi yaizu eki kita-ten (Koyashiki) ☎621-5411

**【 27 (dom.) 】** **NAI-KA (Medicina interna)** Kodaira clinic (Kogawa) ☎621-3333 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **GE-KA (Cirugía)** Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Matsunaga jibi inkoka clinic ☆(Fujieda-shi Ekimae 2) ☎645-3387 **SHI-KA (Odontología)** Kogawa yamada shika (Kogawashinmachi 2) ☎639-6690 **YAKKYOKU (Farmacia)** Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

### ■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

**Lugar:** Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días **5 (sáb.), 13 (dom.), 19 (sáb.), 27 (dom.)** de julio y el **2 (sáb.)** de agosto, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

**Objetos necesarios:** ● Tarjeta “My Number” con seguro de salud u otra tarjeta de salud, o bien el “Certificado de requisitos”, alguno de ellos.

- Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños o la Libreta sanitaria madre-hijo.
- Libreta de medicamentos.

